

## こくみんけんこう ほけん 国民健康保険

がいこく ひと はい  
外国の人も入ります。

びょうき けが としき ほら かね  
病気・怪我をした時、払うお金が  
すく  
少ないです。

かいしゃ ひと しゃかい ほけん  
会社で はたらく人は 社会保険、

ほか ひと こくみんけんこう ほけん はい  
他の人は 国民健康保険に入ります。

### こくみんけんこう ほけん ひと 国民健康保険の人

● 3か月以上 日本に いる 人

● 会社の 社会保険が ない 人

● 0～74才の 人

※生活保護の 人は 入りません。

### こくみんけんこう ほけん はい としき で としき 国民健康保険に 入る 時・出る 時

14日以内に 区役所に 行きます。

### ほけんしょう 保険証 (カード)

こくみんけんこう ほけん はい としき  
国民健康保険に入った時、カードを も

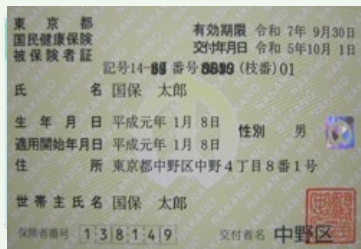
らいます。病院で カードを 見せます。払

う お金が 少ないです。

① カードを 無くした 時

② 住所・名前が 変わった 時

14日以内に 区役所に 行きます。



## National Health Insurance

Japan has a nationwide health insurance system, the National Health Insurance (NHI) system, that reduces the amount of money you have to pay at hospitals and medical institutions when you get sick or injured. Foreign residents are also required to enroll in NHI.

If you are working at a company, you must enroll in social insurance. All others are covered by the NHI system.

### People who must enroll in NHI

● Those who will live in Japan for more than three months

● Those not enrolled in social insurance at their company

● Those younger than seventy-five years of age

● Those who do not receive public financial assistance for everyday living

### When enrolling or leaving NHI

Submit a notification to the city office within fourteen days.

### Health insurance card

You will receive a health insurance card when you enroll in NHI. If you present your insurance card at the hospital, you will pay less money. If you lose your health insurance card or the information on the card changes (address, name, etc.), you must notify the city office within fourteen days.



## 国民健康保険

日本设有健康保险制度，生病或受伤时可减少在医院等支付的金额。

在公司等工作的人加入社会保险。除此以外的人加入国民健康保险。

外国人也可加入。

### 加入国民健康保险的人

● 在日本停留超过3个月的人

● 在公司等未加入健康保险的人

● 低于75岁的人

● 未接受生活保护的人

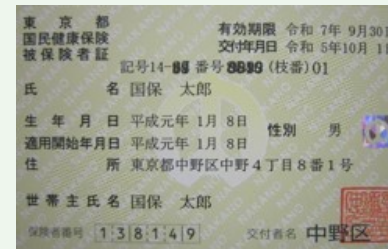
### 加入、退出国民健康保险时

请在14天内向区政府申报。

### 保险证

加入国民健康保险后可获得保险证。在医院出示保险证后可减少支付的金额。

遗失时，记载事项（住址、姓名等）改变时，请在14天内向区政府申报。



## 국민 건강 보험

일본에는 질병이나 다쳤을 때 병원 등에서 지불하는 돈을 줄여 주는 건강 보험 제도가 있습니다.

회사 등에서 일하고 있는 분은 사회 보험에 가입합니다. 그 이외의 분은 국민 건강 보험에 가입합니다.

외국인도 가입합니다.

### 국민 건강 보험에 가입하는 분

● 3개월 이상 일본에 있는 분

● 회사 등에서 건강 보험에 가입하지 않은 분

● 75세 미만인 분

● 생활 보호를 받고 있지 않은 분

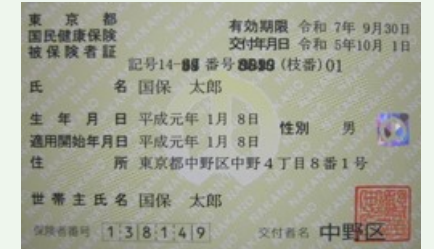
### 국민 건강 보험에 가입할 때·탈퇴할 때

14일 이내에 구청에 신고합니다.

### 보험증

국민 건강 보험에 가입하면 보험증을 받을 수 있습니다. 병원에서 보험증을 보여 주면 지불할 돈이 줄어듭니다.

분실했을 때, 기재된 내용(주소·이름 등)이 바뀌었을 때는 14일 이내에 구청에 신고합니다.



■ マイナンバーカードを <sup>ほけんしよ</sup> 保険証として <sup>つか</sup> 使えます

マイナポータル（インターネットのサイト）で <sup>もちこ</sup> 申し込みます。マイナンバーカードを <sup>びやういん やつやく</sup> 病院や薬局で <sup>み</sup> 見せます。保険証として <sup>つか</sup> 使えます。

■ 保険の <sup>ほけん</sup> お金 <sup>かね</sup>

<sup>こくみんけんこう ほけん</sup> 国民健康保険に <sup>はい</sup> 入った <sup>とき</sup> 時、<sup>かね</sup> お金を <sup>はら</sup> 払

います。

<sup>なかのく</sup> 中野区から <sup>てがみ</sup> 手紙が <sup>き</sup> 来ます。

<sup>ぎんこう ゆうびんきょく</sup> 銀行・郵便局・コンビニで <sup>はら</sup> 払います。

<sup>ぎんこう</sup> 銀行の <sup>かね</sup> お金から <sup>まいつき</sup> 毎月 <sup>はら</sup> 払う <sup>こと</sup> ことが <sup>でき</sup> 出来ます。

<sup>はら</sup> 払わない <sup>とき</sup> 時、<sup>なかのく</sup> 中野区 から <sup>てがみ</sup> 手紙が <sup>き</sup> 来

ます。  
<sup>かね</sup> お金が <sup>な</sup> 無い <sup>とき</sup> 時は、<sup>くやくしょ</sup> 区役所に <sup>そうだん</sup> 相談 <sup>し</sup> します。

<sup>くやくしょ</sup> 区役所 2 階 <sup>かい</sup> 保険医療課 <sup>こくほうんえいかり</sup> 国保運営係

<sup>でんわ</sup> 電話 : 03-3228-8819

ガイドブック

(English、<sup>ちゆうぶん</sup> 中文、한국어、नेपाली、Tiếng Việt)



■ You can use your My Number Card as your insurance card

Some hospitals and pharmacies accept My Number Cards as insurance cards. You must register via the Internet (at Myna Portal) before using this service.

■ Insurance premiums (fees you must pay)

You must pay money (insurance premiums) when you enroll in NHI. The Nakano City Office will mail you information about how to pay your insurance premiums. You can pay the premiums at a bank, post office or convenience store near you. You can also pay the premiums automatically from your bank account.

Be sure to pay the premiums by the monthly payment deadline. If you do not pay your premiums, you will receive a warning letter telling you to pay as soon as possible.

If you are unable to pay your premiums, please be sure to consult with the city office.

Inquiries : NHI Operation Desk, Health & Medical Section, City Office 2F  
Tel: 03-3228-8819

Guidebook that explains the NHI system (available in English, Chinese, Korean, Nepalese and Vietnamese)



■ 个人编号卡可作为保险证使用

部分医院和药店可将个人编号卡可作为保险证使用。

如希望将个人编号卡作为保险证使用，需要在 Myna portal 的网站申请。

■ 保险费（支付金额）

加入国民健康保险后必须支付金钱（保险费）。保险费支付指南将由中野区政府邮寄。请在附近的银行、邮局、便利店支付。也可以从银行账户自动付款。

保险费请务必在每月缴纳期限之前支付。不交的话会收到催款单（催促尽快缴纳的通知）。

无法支付时请务必向区政府咨询。

咨询：区政府 2 楼 保险医疗课 国保运营系  
电话：03-3228-8819

介绍国民健康保险制度的指南手册  
(英语版、中文版、韩语版、尼泊尔语版、越南语版)



■ 마이 넘버 카드를 보험증으로 사용할 수 있습니다

마이 넘버 카드를 보험증으로 사용할 수 있는 병원이나 약국이 있습니다. 마이 넘버 카드를 보험증으로 사용하려면 마이나 포털이라는 인터넷 사이트에서 신청해야 합니다.

■ 보험료（납부하는 돈）

국민 건강 보험에 가입하면 반드시 돈（보험료）을 납부합니다. 보험료 납부 안내는 나카노 구청에서 우편으로 도착합니다. 가까운 은행·우체국·편의점에서 납부해 주십시오. 은행 계좌에서 자동으로 납부할 수도 있습니다.

보험료는 반드시 매월 기한까지 납부해 주십시오. 납부하지 않으면 최고서（빨리 납부하라는 알림）가 도착합니다.

납부할 수 없을 때는 반드시 구청에 상담해 주십시오.

문의：구청 2 층 보험의료과 국보운영계  
전화：03-3228-8819

국민 건강 보험 제도를 설명한 가이드북  
(영어판·중국어판·한국어판·네팔어판·베트남어판)

